

eo non venit super eos ira Domini in diebus Ezechiae.

27 Fuit autem Ezechias dives et inclytus valde, et thesauros sibi plurimos congregavit argenti et auri et lapidis pretiosi, aromatum, et armorum universi generis, et vasorum magni pretii.

28 Apothecas quoque frumenti, vini et olei, et praesepia omnium iumentorum, caulasque pecorum.

29 Et Urbes aedificavit sibi: habebat quippe greges ovium et armentorum innumerabiles, eo quod dedisset ei Dominus substantiam multam nimis.

30 Ipse est Ezechias, qui obturavit superiorem fontem aquarum Gihon, et avertit eas subter ad occidentem Urbis David: in omnibus operibus suis fecit prospere quae voluit.

31 Attamen in legatione Principum Babylonis qui missi fuerant ad eum, ut interrogarent de portento quod acciderat super terram, dereliquit eum Deus ut tentaretur, et nota fierent omnia quae erant in corde eius.

32 Reliqua autem sermonum Ezechiae et misericordiarum

no vino sobre ellos la ira del Señor en los días de Ezequías.

27 Y Ezequías fué rico y de muy grande reputacion, y recogió para sí muy grandes thesoros de oro y de plata y de piedras preciosas, de aromas, y de todo género de armas, y de vasos de grande precio.

28 Tenia asimismo almacenes de trigo, de vino y de aceyte, y establos para todo género de bestias, y apriscos de ganados.

29 Y edificó tambien Ciudades para sí: porque tenia hatos de ovejas y de vacas sin cuenta, por quanto el Señor le habia dado muchos haberes en muy grande cantidad.

30 Este es aquel Ezequías que cegó la fuente alta de las aguas de Gihón¹, y las encaminó por debaxo de tierra hácia el poniente de la Ciudad de David: en todas sus obras salió bien con lo que quiso.

31 Mas en la embaxada de los Principes² de Babylonia que habian sido enviados a él, para preguntarle acerca del portento que habia acaecido sobre la tierra, le dexó Dios para que fuese tentado, y se manifestase todo quanto tenia en su corazon.

32 Y las otras acciones de Ezequías y sus obras de misericordias

¹ Cegó el manantial alto de las aguas de Gihón, y las echó por debaxo del antiguo aquíeducto, dándoles paso por una peña hácia el occidente de la Ciudad de David. Y así el aquíeducto de Salomón que era mas alto, conducia las aguas a muchos lugares de la Ciudad; pero el de Ezequías que era mas baxo y muy profundo, las llevaba solamente para los que

estaban en lo mas baxo de la Ciudad.

² MS. 3. *Turgamans*. Permitió Dios que fuese tentado de vanidad y de soberbia, para que se viese quán débiles y flacas son las fuerzas humanas quando se ven solas, y quedan destituidas del socorro del Cielo. El portento de la retrogradacion del Sol que observaron tambien los Babylonios. *iv. Reg. xx. 8. 9. ...*

rum eius, scripta sunt in visione Isaiae filii Amos Prophetae, et in Libro Regum Iuda et Israel.

33 Dormivitque Ezechias cum patribus suis, et sepelirunt eum super sepulchra filiorum David: et celebravit eius exequias universus Iuda et omnes habitatores Ierusalem: regnavitque Manasses filius eius pro eo.

dia, están escritas en la vision¹ de Isaías hijo de Amós Propheta, y en el Libro de los Reyes de Judá y de Israel.

33 Y durmió Ezequías con sus padres, y le enterraron sobre los sepulcros de los hijos de David²: y celebró sus exéquias todo Judá y todos los moradores de Jerusalem: y reynó Manassés su hijo en su lugar.

¹ En la Prophecía que conservamos.

² Dando todos muestras de la gran-

de estimacion que de él hacian, celebrando sus honras con la mayor pompa.

CAPITULO XXXIII.

Manassés por sus impiedades es llevado cautivo a Babylonia. Convirtiéndose a Dios en esta afliccion, es restituído a su Reyno, y destruidos los ídolos, restablece el culto de Dios. Le sucede su hijo Amon: y muerto este por los suyos, entra a reynar su hijo Josías.

1 Duodecim annorum erat Manasses cum regnare coepisset, et quinquaginta quinque annis regnavit in Ierusalem.

2 Fecit autem malum coram Domino, iuxta abominationes gentium quas subvertit Dominus coram filiis Israel:

3 Et conversus instauravit excelsa quae demolitus fuerat Ezechias pater eius: construxitque aras Baalim, et fecit lucos, et adoravit omnem militiam Caeli, et coluit eam.

4 Aedificavit quoque altaria in domo Domini, de qua dixerat Dominus: In Ierusalem erit nomen meum in aeternum.

5 Aedificavit autem ea cuncto exercitui Caeli in duobus

1 De doce años era Manassés quando entró a reynar, y cincuenta y cinco años reynó en Jerusalem.

2 Mas hizo el mal delante del Señor, segun las abominaciones de las gentes que destruyó el Señor delante de los hijos de Israel:

3 Y pervertido restableció los altos que habia derribado Ezequías su padre: y levantó altares a Baal, y plantó bosques, y adoró toda la milicia del Cielo, y le dió culto.

4 Edificó asimismo altares en la casa del Señor, de la que habia dicho el Señor: Mi nombre estará eternamente en Jerusalem.

5 Y los erigió a todo el ejército del Cielo en los dos atrios

atriis domus Domini.

6 Transireque fecit filios suos per ignem in valle Benenom: observabat somnia, sectabatur auguria, maleficis artibus inserviebat, habebat secum magos et incantatores: multaque mala operatus est coram Domino, ut irritaret eum.

7 Sculptile quoque et conflatile signum posuit in domo Dei^a, de qua locutus est Deus ad David et ad Salomonem filium eius, dicens: In domo hac et in Ierusalem, quam elegi de cunctis Tribubus Israël, ponam nomen meum in sempiternum.

8 Et moveri non faciam pedem Israël de terra quam tradidi patribus eorum: ita dumtaxat si custodierint facere quae praecepi eis, cunctamque Legem et caeremonias atque iudicia per manum Moysi.

9 Igitur Manasses seduxit Iudam et habitatores Ierusalem, ut facerent malum super omnes gentes quas subverterat Dominus a facie filiorum Israël.

10 Locutusque est Dominus ad eum et ad Populum illius, et attendere noluerunt.

11 Idcirco superinduxit eis Principes exercitus Regis Assyriorum: ceperuntque Manassen, et vincitum catenis atque com-

de la casa del Señor¹.

6 E hizo pasar sus hijos por el fuego en el valle de Benenom: observaba los sueños, seguía los agüeros, era dado a maleficios, tenía consigo magos y encantadores: e hizo muchos males delante del Señor, irritándole.

7 Puso asimismo un ídolo y estatua de fundición² en la casa del Señor, de la que habló Dios a David y a Salomón su hijo, diciendo: En esta casa y en Jerusalem, que he escogido de entre todas las Tribus de Israël, pondré mi nombre para siempre.

8 Y haré que no sea movido el pie de Israël de la tierra que dí a sus padres; con tal que procuren cumplir las cosas que les tengo mandadas, y toda la Ley y ceremonias y preceptos por medio de Moysés.

9 Manassés pues seduxo a Judá³ y a los moradores de Jerusalem, para que hicieran el mal mas que todas las gentes que el Señor había exterminado de la presencia de los hijos de Israël.

10 Y el Señor le habló a él⁴ y a su Pueblo, y no quisieron escucharle.

11 Por eso hizo que vinieran sobre ellos los Generales del ejército del Rey de los Assyrios: e hicieron prisionero a Manassés⁵,

¹ De los Sacerdotes y del Pueblo.

² Véase el *iv. Reg. xxi. 7.* Segun el texto Hebréo: un ídolo de escultura. Otros: un ídolo de *Semel* o *Semele*, como se llamó despues entre los Gentiles.

^a *III. Regum viii. 16.*...

³ Descaminó, apartó del camino derecho, y le induxo a la idolatría.

⁴ Por boca de sus Prophétas.

⁵ Es observacion de los Hebréos que Manassés fué llevado prisionero el año

pedibus duxerunt in Babylo-nem.

12 Qui postquam coangustus est, oravit Dominum Deum suum: et egit poenitentiam valde coram Deo patrum suorum.

13 Deprecatusque est eum, et obsecravit intente: et exaudivit orationem eius, reduxitque eum Ierusalem in Regnum suum; et cognovit Manasses quod Dominus ipse esset Deus.

14 Post haec aedificavit murum extra Civitatem David, ad occidentem Gihon in convalle, ab introitu portae piscium per circuitum usque ad Ophel, et exaltavit illum vehementer: constituitque Principes exercitus in cunctis Civitatibus Iuda munitis:

15 Et abstulit deos alienos et simulacrum de domo Domini; aras quoque quas fecerat in monte domus Domini et in Ierusalem, et proiecit omnia extra Urbem.

16 Porro instauravit Altare Domini, et immolavit super illud victimas et pacifica et laudem: praecepitque Iudae ut serviret Domino Deo Israël.

17 Attamen adhuc Populus immolabat in excelsis Domino Deo suo.

18 Reliqua autem gestorum Manasse, et obsecratio eius ad Deum suum, verba quoque Vi-

y atado con cadenas y con grillos le llevaron a Babylonia.

12 Él quando se vió en estrecho, oró al Señor su Dios: e hizo grande penitencia delante del Dios de sus padres.

13 Y le suplicó, y rogó con la mayor instancia: y oyó sus ruegos, y le hizo volver a Jerusalem a su Reyno; y conoció Manassés que el Señor mismo es el Dios¹.

14 Despues de esto edificó la cerca² fuera de la Ciudad de David, al occidente de Gihón en el valle, desde la entrada de la puerta de los peces por todo el recinto hasta Ophél, y alzóla mucho: y puso Comandantes militares en todas las Ciudades fuertes de Judá:

15 Y quitó los dioses ajenos y la estatua de la casa del Señor; y los altares que había hecho en el monte³ de la casa del Señor y en Jerusalem, y los hizo arrojar fuera de la Ciudad.

16 Y restableció el Altar del Señor, y sacrificó sobre él víctimas y hostias pacíficas y de accion de gracias: y mandó a Judá que sirviese al Señor Dios de Israël.

17 Mas con todo esto el Pueblo aun sacrificaba en los altos al Señor su Dios.

18 Las otras acciones de Manassés, y la oracion que hizo a su Dios, como tambien las pa-

22. de su reynado, y 33. ántes de su muerte; y así se ve que su cautiverio duró poco tiempo, pues se dice v. 1. que reynó 55. años en Jerusalem.

¹ Y que no hay otro fuera de él.

² Que se llama no solo la muralla se-

gunda, infra xxxiv. 22. y *iv. Reg. xxii. 14.* SOPHON. i. 10. sino aun la segunda Ciudad.

³ De Sión. Todo lo hizo arrojar en el torrente del Cedrón, del mismo modo que lo había hecho su padre Ezequías.

dentium qui loquebantur ad eum in nomine Domini Dei Israël, continentur in sermonibus Regum Israël.

19 Oratio quoque eius, et exauditio, et cuncta peccata atque contemptus, loca etiam in quibus aedificavit excelsa, et fecit lucos et statuas antequam ageret poenitentiam, scripta sunt in sermonibus Hozai.

20 Dormivit ergo Manassés cum patribus suis, et sepelierunt eum in domo sua: regnavitque pro eo filius eius Amon.

21 Viginti duorum annorum erat Amon cum regnare coepisset, et duobus annis regnavit in Ierusalem.

22 Fecitque malum in conspectu Domini, sicut fecerat Manassés pater eius: et cunctis idolis quae Manassés fuerat fabricatus, immolavit, atque servivit.

23 Et non est reveritus faciem Domini, sicut reveritus est Manassés pater eius: et multo maiora deliquit.

24 Cumque coniurassent ad-

labras de los Prophetas que le hablaban en nombre del Señor Dios de Israel, se contienen en los Libros de los Reyes de Israel.

19 La oracion que él hizo, y como fué oído¹, y todos sus pecados y prevaricacion, los lugares tambien en que edificó altos, y plantó bosques y estatuas antes de hacer penitencia, están escritos en los Libros de Hozai².

20 Durmió pues Manassés con sus padres, y lo sepultaron en su casa³: y reynó en su lugar su hijo Amón.

21 De veinte y dos años era Amón quando entró a reynar, y dos años reynó en Ierusalem.

22 E hizo el mal en la presencia del Señor, así como lo habia hecho Manassés su padre: y sacrificó, y sirvió a todos los ídolos⁴ que habia fabricado Manassés.

23 Y no respetó⁵ la cara del Señor, como la respetó Manassés su padre; sino que cometió mayores delitos⁶.

24 Y habiéndose conjurado⁷

¹ Como oró a Dios en su prision, y como fué oído de Dios.

² Este quieren algunos que sea Isaías. Otros lo interpretan en un sentido genérico: *En los Libros de los Prophetas o Videntes*; que esto es lo que significa la palabra Hozai, y como lo trasladan los LXX. ἐπὶ τῶν λόγων τῶν ὁράωντων, en las palabras de los Videntes.

³ En el huerto de su casa. iv. Reg. XXI. 18. Porque aunque habia hecho penitencia de sus pecados, y reparado los escándalos que habia causado; esto no obstante el Pueblo no quiso concederle la honra de que fuese enterrado en

el sepulcro de los Reyes por los atroces delitos que habia cometido, y porque habia irritado la ira del Señor hasta ser llevado cautivo el Pueblo a Babilonia. Otros atribuyen esto a humildad suya.

⁴ Volviendo de nuevo a erigirles estatuas y altares, y consagrándoles bosques.

⁵ El Hebréo: *Y no se humilló delante del Señor, como se habia humillado Manassés su padre.*

⁶ Porque a los delitos de su padre añadió Amón el mayor de todos, que es la impenitencia en la que acabó su vida.

⁷ MS. 8. *Alborozáronse.*

versus eum servi sui, interfecerunt eum in domo sua.

25 Porro reliqua Populi multitudo caesis iis qui Amon percusserant, constituit Regem Iosiam filium eius pro eo.

contra él sus siervos, le mataron en su casa.

25 Mas el resto del Pueblo haciendo quitar la vida a los que mataron a Amón, proclamó por Rey en su lugar a Josías su hijo.

CAPITULO XXXIV.

Josías restablece el Templo y el culto del Señor: y habiéndose hallado el Libro de la Ley quedó aterrado. Convoca el Pueblo, y despues de haber hecho leer el Libro, renueva la alianza con el Señor.

1 Ocho annorum erat Iosias cum regnare coepisset, et triginta et uno anno regnavit in Ierusalem.

2 Fecitque quod erat rectum in conspectu Domini, et ambulavit in viis David patris sui: non declinavit neque ad dextram neque ad sinistram.

3 Oétavo autem anno Regni sui, cum adhuc esset puer, coepit quaerere Deum patris sui David: et duodecimo anno postquam regnare coeperat, mundavit Iudam et Ierusalem ab excelsis et lucis, simulacrisque et sculptilibus.

4 Destrueruntque coram eo aras Baalim: et simulacra quae superposita fuerant, demoliti sunt: lucos etiam et sculptilia succidit atque comminuit: et super tumulos eorum qui eis immolare consueverant, fragmenta dispersit.

5 Ossa praeterea sacerdotum combussit in altaribus idolorum, mundavitque Iudam et Ierusalem.

6 Sed et in Urbibus Manasse et Ephraim et Simeon us-

1 De ocho años era Josías quando entró a reynar, y treinta y un años reynó en Ierusalem.

2 E hizo lo que era recto en la presencia del Señor, y anduvo en el camino de David su padre: no torció ni a la derecha ni a la siniestra.

3 Y el año oétavo de su Reyno, quando todavía era niño, empezó a buscar al Dios de su padre David: y el año duodécimo despues que entró a reynar, limpió a Judá y a Ierusalem de los altos y bosques, y estatuas de fundicion y de talla.

4 Y derribaron delante de él los altares de Baal: y destrozaron las estatuas que estaban encima: y taló los bosques, y echó los pedazos sobre los sepulcros de los que habian acostumbrado ofrecerles sacrificios.

5 Demas de esto hizo quemar los huesos de los sacerdotes en los altares de los ídolos, y purificó a Judá y a Ierusalem.

6 Y aun en las Ciudades de Manassés y de Ephraim y de